

Porównanie tłumaczeń Hioba 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	lecz wstydzą się, że (im) zaufali, przybyli do nich – i zawiedli się!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz pożałują, że im zaufali, gdy przybędą tylko po to, by stanąć nad ich wyschłymi brzegami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale zawiedli się w oczekiwaniu, przyszli tam i zawstydzili się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się zawstydzili, iż w nich ufali; a gdy tam przyszli, oszukali się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawstydzili się, iżem miał nadzieję, przyszli też aż do mnie, a wstydem okryli się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstyd im, że mieli już pewność, doszli do nich i są zmieszani.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale zawiedli się w zaufaniu, gdy przyszli do nich, oszukali się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawiedli się, bo im zaufali, rozczarowali się, gdy przyszli do nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz ich nadzieje zawodzą: docierają wreszcie do celu i stają przerażeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zawiedli się w swoim oczekiwaniu, przybyli nad ich brzegi i stanęli w osłupieniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стидові підпадуть ті, що надіються на міста і маєтки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz doznały zawodu, kiedy im zaufały; zmieszały się, gdy przy nich stanęły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, są zawstydzeni, gdyż zaufali; podeszli aż do tego miejsca i się rozczarowali.